

Богдан Стасюк

протокол № 10 засідання кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики  
21.05.2025

**Про громадське обговорення проєкту освітньої програми  
«Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та  
німецька мови включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
за спеціальністю «В11 Філологія» спеціалізації «В11.041 Германські мови та  
літератури (переклад включно), перша — англійська»  
галузі знань «В Культура, мистецтво та гуманітарні науки»**

**1. Найменування закладу вищої освіти, який проводив обговорення:**

Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка

**2. Зміст проєкту освітньої програми, що виносився на обговорення:**

Проєкт освітньої програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю «В11 Філологія» спеціалізації «В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» галузі знань «В Культура, мистецтво та гуманітарні науки».

Громадське обговорення проводилося у формі електронних консультацій. Проєкт програми було розміщено 24.03.2025 р. на офіційному вебсайті Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка [https://cusu.edu.ua/images/files-2025/hromad\\_obgovorennia/25-26n.r/bak/%D0%A4%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BB%D1%96%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%91%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D1%80.pdf](https://cusu.edu.ua/images/files-2025/hromad_obgovorennia/25-26n.r/bak/%D0%A4%D0%93%D0%B5%D1%80%D0%BC%D0%BC%D0%BE%D0%B2%D0%B8%D1%82%D0%B0%D0%BB%D1%96%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D1%82%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D1%82%D0%B0%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%91%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D1%80.pdf).

Зауваження та пропозиції до проєкту програми приймалися до 24.04.2025 р. на електронну адресу: [b.v.stasiuk@cuspu.edu.ua](mailto:b.v.stasiuk@cuspu.edu.ua), а також в рамках обговорення, що відбулося під час круглого столу «Інтеграція стейкхолдерів та закладів вищої освіти як шлях до формування успішного фахівця», проведеного на факультеті української філології, іноземних мов та соціальних комунікації ЦДУ ім. В. Винниченка 16.04.2025 р.

<https://cusu.edu.ua/ua/oholoshennia/17753-kruhlyi-stil-na-temu-intehratsiia-steikholderiv-ta-zakladiv-vyshchoi-osvity-iak-shliakh-do-formuvannia-uspishnoho-fakhivtsia>

**3. Інформація про осіб, що взяли участь в обговоренні:**

В обговоренні, в рамках круглого столу «Інтеграція стейкхолдерів та закладів вищої освіти як шлях до формування успішного фахівця» (16.04.2025 р.) взяв участь доктор педагогічних наук, професор, засновник, директор і головний редактор ТОВ «Видавництво Богдан» (м. Тернопіль).

**4. Інформація про пропозиції, що надійшли до Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка за результатами обговорення:**

Під час громадського обговорення надійшли зауваження і пропозиції від двох респондентів.

**5. Інформація про рішення, прийняті за результатами обговорення:**

Пропозиції, що надійшли до проєкту акта: 2.

## ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

**громадського обговорення проєкту освітньої програми «Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю «В11 Філологія» спеціалізації «В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська» галузі знань «В Культура, мистецтво та гуманітарні науки»**

| Редакція проєкту програми                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Пропозиції до проєкту програми                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Автор                                                           | Інформація про врахування пропозицій та зауважень |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <p>ОК.15 «Основи локалізації» реалізовував такі компетентності: І, ЗК.3, ЗК.4, ЗК.5, ЗК.6, ЗК.7, ЗК.8, ЗК.9, ЗК.10, ЗК.11, ЗК.12, ФК.1, ФК.2, ФК.9, ФК.14, ФК.15, ФК.16</p> <p>ОК.15 «Основи локалізації» передбачав такі програмні результати навчання: ПРН.2, ПРН.3, ПРН.5, ПРН.6, ПРН.7, ПРН.11, ПРН.16, ПРН.18, ПРН.22, ПРН.23, ПРН.24</p> | <p>1) Передбачити відображення забезпечення ОК.15 «Основи локалізації» реалізації таких компетентностей: ЗК 12. Здатність до використання інформаційних і комунікаційних технологій. ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів українською та іноземною мовами.</p> <p>2) Передбачити відображення забезпечення ОК.15 «Основи локалізації» досягнення таких програмних результатів навчання: ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності. ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними</p> | <p>директор<br/>ТОВ «Транслател»,<br/>доц. Бондаренко О. С.</p> | <p>враховано</p>                                  |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                                                                                                                                  |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>(англійською) мовами і вміти їх застосовувати у професійній діяльності.</p> <p>ПРН.18 Мати навички управління комплексними діями або проєктами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах</p> |                    |                                                                                                                                                                                  |
|  | <p>Розглянути можливість введення нормативної дисципліни (освітнього компоненту) з навчання основам художнього перекладу</p>                                                                                                                                                                               | проф. Будний Б. Є. | <p>відхилено із застереженнями: зокрема, дисципліни «Основи жанрового перекладу» та «Основи художнього перекладу» включено в каталог вибіркових дисциплін на 2025/2026 н. р.</p> |
|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                    |                                                                                                                                                                                  |